

## НОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ МАГИСТРАНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

**Н. В. Лавринович**

*преподаватель кафедры иностранных языков*

*Белорусский государственный педагогический университет имени Максима Танка, г. Минск  
lanaria@tut.by*

В данной статье анализируются основные преимущества использования современных технологий в процессе обучения иностранному языку магистрантов неязыковых специальностей. Рассматривается ряд особенностей обучения иностранному языку во время магистерской подготовки (взрослая аудитория, разный уровень подготовки и различная специализация магистерской подготовки), а также описывается их влияние на организацию процесса обучения иностранным языкам. Приводятся примеры мобильных приложений, сайтов, онлайн-платформ и онлайн-тренажеров, содействующих усвоению нового материала на занятиях по немецкому языку в рамках учебной программы и адаптации к новым учебным условиям.

**Ключевые слова:** иностранный язык; магистратура; мобильное приложение; онлайн-тренажер; онлайн-диктофон.

## NEW TECHNOLOGIES IN TEACHING FOREIGN LANGUAGES TO MASTER STUDENTS OF NON-LINGUISTIC SPECIALTIES

**N. V. Lavrynovich**

*Lecturer of the Department of Foreign Languages*

*Belarusian State Pedagogical University named after Maxim Tank, Minsk  
lanaria@tut.by*

This article analyzes the main advantages of using modern technologies in the process of teaching a foreign language to undergraduates of non-linguistic specialties. The main features of teaching a foreign language during master's training are considered (adult audience, different levels of training and different specializations of master's training), and their influence on the organization of the process of teaching foreign languages is described. Examples of mobile applications, websites, online platforms and online simulators are given that promote mastery of new material in German as part of the curriculum and adaptation to new educational conditions.

**Keywords:** foreign language; master's degree; mobile app; online trainer; online voice recorder.

Основной целью обучения иностранному языку в магистратуре неязыкового вуза является достижение магистрантами уровня практического владения иностранным языком, позволяющего использовать его в их будущей профессиональной деятельности и научной работе. Навыки аналитического чтения, а также навыки перевода профессионально-ориентированных и научных текстов позволяют студентам магистратуры более детально изучить опыт зарубежных коллег, что является одной из необходимых предпосылок для успешного ведения научной деятельности. В свою очередь, умение общаться на иностранном языке в ситуациях, связанных со спецификой будущей профессиональной деятельности, делает возможным плодотворный научный обмен.

Следует отметить, что обучение иностранному языку магистрантов неязыковых специальностей демонстрирует ряд особенностей, определяющих организацию процесса обучения. Так, с точки зрения Макаровой Е. В., при обучении иностранному языку в магистратуре следует учитывать следующие аспекты: взрослая аудитория, разный уровень подготовки и различная специализация магистерской подготовки в рамках одной группы. Существенную роль при организации учебного процесса играют также достаточно

короткие сроки обучения: 1 год для очной магистратуры и 1,5 года для заочной магистратуры [1, с. 217].

Ввиду вышеперечисленных факторов обучающиеся в магистратуре зачастую сталкиваются с трудностями в освоении предложенного материала. Такие формы работы, как написание рефератов, реферирование научно-популярных статей, подготовка научного доклада и презентации на иностранном языке предполагают большой объем самостоятельной работы, высокую степень автономности студентов в освоении учебной программы и достаточно высокий уровень владения иностранным языком. Активизация языковой деятельности обучающихся, повышение их мотивации, а также эффективное удовлетворение потребностей и ожиданий магистрантов возможны благодаря инновационным подходам и инструментам, которые предлагают современные новые технологии в обучении иностранному языку.

Целью представленного исследования является рассмотрение особенностей использования современных информационно-коммуникационных технологий, в частности технологий, связанных с мобильным обучением, в процессе обучения иностранному языку (немецкому) магистрантов дневной и заочной форм получения образования. Целесообразность использования мобильных устройств в процессе изучения иностранного языка не вызывает сомнений, так как современные технологии наиболее оптимально «обеспечивают оптимизацию учебного процесса, доступность и эффективность обучения, интеграцию обучающихся в информационное общество» [2, с. 70], кроме того их потенциал может успешно использоваться «для построения индивидуальной траектории обучения» [3, с. 136].

Иноязычная подготовка студентов магистратуры БГПУ имени Максима Танка осуществляется в первую очередь путем использования образовательной платформы Moodle, которая предоставляет обучающимся доступ к курсу, составленному на основе учебной программы по дисциплине «Иностранный язык». Наряду с этим, на занятиях по немецкому языку достаточно эффективно применяются мобильные приложения, новостные сайты, онлайн-тренажеры и другие информационные ресурсы, целью которых являются организация и интенсификация самостоятельной работы обучающихся (преимущественно внеаудиторной), построение процесса обучения в соответствии с их индивидуальными нуждами, а также создание комфортной обстановки.

Достаточно популярными среди магистрантов являются сайты и мобильные приложения, разработанные с целью развития и систематизации грамматических навыков. Подобные онлайн-инструменты могут быть предназначены как для аудиторной работы, так и для самостоятельной работы обучающихся. Поскольку у многих студентов магистратуры зачастую наблюдается определенный перерыв в обучении, возникает необходимость восстановления утраченных языковых знаний, навыков и умений. Как показывает практика, именно грамматические структуры немецкого языка вызывают большинство трудностей и требуют дополнительной отработки основных грамматических явлений. Одним из наиболее популярных сайтов является сайт немецкого издательства **Schubert**, предоставляющий обучающимся онлайн-упражнениями по грамматике от начального уровня до продвинутого. Ввиду того, что большая часть сайтов не ограничена рамками работы над одним из видов речевой деятельности или конкретным навыком, данный сайт включает в себя также специализированные секции, посвященные изучению лексики. Аналогичные возможности предлагаются на таких сайтах как **Mein-Deutschbuch**, **De-online**, **Auf-deutsch**, **Duolingo**.

Среди мобильных приложений, предназначенных для работы над развитием грамматических навыков, следует, прежде всего, назвать **Grammatik**. Представленная в нем информация поделена на грамматические темы и кратко изложена в удобных таблицах. Каждая тема сопровождается небольшим тестом для проверки уровня сформированности навыков. Такими же функциями обладает и мобильное приложение **Grammatisch**, содержащее комплекс упражнений и тестов для их закрепления.

Тем не менее, иноязычная подготовка в магистратуре в первую очередь связана с анализом, обобщением и реферативным изложением научных и научно-популярных статей. Развитие умений воспринимать и интерпретировать текст и умение представить эту информацию во вторичном тексте зачастую вызывает сложности у обучающихся, которые достаточно легко устранимы в случае заучивания стандартных клише и структур. Для запоминания специальных фраз и наиболее употребляемой лексики неизменным классическим приложением для студентов магистратуры остается онлайн-платформа **Quizlet**. Платформа Quizlet предназначена для изучения и запоминания информации при помощи карточек, которые могут быть дополнены текстом, изображениями и звуковыми файлами. Данный ресурс представляет для магистрантов особый интерес, поскольку они самостоятельно создают свои собственные наборы карточек, что, несомненно, позволяет им гибко настраивать материалы для изучения и запоминания, более плодотворно пополнять словарный запас, и в тоже время положительно влияют на формирование устойчивой мотивации к изучению иностранного языка. Среди других популярных у обучающихся приложений, предназначенных для работы над расширением словарного запаса с помощью увлекательных занятий в игровой форме, можно назвать **Byki Mobile, Memrise**.

Еще одним эффективным сайтом для развития навыков реферативного изложения информации является сайт **Slow German**, представляющий собой подбор актуальных статей на научно-популярную тематику. На сайте также предоставлены аудиозаписи статей, в ходе работы с которыми обучающиеся могут самостоятельно регулировать скорость говорения и тем самым достаточно эффективно развивать умения аудирования. Возможности данного сайта позволяют магистранту на основе несложных статей научиться читать текст без знания всех слов, прибегая к языковой догадке, дифференцировать основную и второстепенную информацию, определять логико-смысловую структуру текста, обобщать информацию, выражать мнения.

В процессе обучения немецкому языку студенты магистратуры прибегают в ряде случаев к услугам сайта Online-voice-recorder, представляющего собой удобный и простой онлайн диктофон, который работает напрямую в браузере. Он позволяет записывать голос через микрофон и сохранять его в mp3. После завершения записи из нее можно вырезать только ту часть, которая необходима. Данный инструмент продуктивно используется магистрантами во время практических занятий управляемой самостоятельной работы. После ознакомления с немецкоязычной статьей обучающимся предлагается самостоятельно отреферировать текст, записать полученный результат на диктофон и обменяться со своим партнером mp3 файлами. В последствии, обучающимся необходимо прослушать аудиозапись своего партнера, проанализировать и оценить его работу. Результаты проделанной работы представляются в форме устного сообщения на следующем аудиторном практическом занятии. Данный метод работы отличается интерактивностью, помогает избежать быстрой утомляемости, а также способствует повышению мотивации в процессе обучения иностранному языку.

Резюмируя вышесказанное, следует отметить, что новые технологии в обучении иностранному языку представляют собой важный инструмент для повышения качества образования в магистерской программе. Они способны усилить мотивацию студентов, облегчить процесс освоения иностранного языка и улучшить результативность обучения. Внедрение новых технологий требует грамотного выбора соответствующих инструментов и методов. Достаточно широкий спектр и разнообразие существующих мобильных обучающих ресурсов позволяют выбирать приложения в соответствии с индивидуальными потребностями, интересами и уровнем языковой подготовки магистрантов.

#### *Библиографический список*

1. Макарова, Е.В. Особенности обучения иностранным языкам в магистратуре / Е.В. Макарова // Профессионально ориентированный иностранный язык: от обучения к эффективной

коммуникации : сб. науч. ст. по материалам III Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 19 мая 2021 г. / Акад. упр. при Президенте Респ. Беларусь ; Н. С. Боровик (отв. ред.), Е.С. Сидельникова [и др.] – Минск, 2021. – С. 214–220.

2. Захарова, А.С. Использование мобильных приложений для формирования языковых навыков на уроках английского языка в школе / А.С. Захарова, О.В. Фрезе // Новые технологии в обучении иностранным языкам: сб. материалов регион. науч.-практ. конф., Омск, 1 июня 2020 / С.М. Богатова (отв. ред.) [и др]. — Омск, 2020. – С. 69–74.

3. Смолина, Л. В. Мобильные приложения для изучения английского языка как средство организации самостоятельной работы обучающихся / Л. В. Смолина // Инновационные технологии обучения иностранному языку в вузе и школе: реализация современных ФГОС : сб. науч. трудов по материалам Четв. Междунар. науч.-практ. конф., г. Воронеж, 19–20 февраля 2019 г. / Воронеж. гос. ун-т: в 2 ч. / М.В. Щербакова (отв. ред.) [и др.]. – Воронеж, 2019. – С. 135-144.

УДК 811.581'373(072)

## **МЕЖДУНАРОДНОЕ ОБУЧЕНИЕ ЧТЕНИЮ НА КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ И СОЗДАНИЕ КОМПЛЕКСА УЧЕБНЫХ ПОСОБИЙ**

**Лю Бо**

*Кандидат филологических наук, доцент кафедры китайского языка и страноведения Китая  
Белорусский государственный университет, г. Минск / Даляньский политехнический  
университет, г. Далянь  
iashma279279@mail.ru*

**У Шуанчуань**

*Старший преподаватель кафедры китайского языка и страноведения Китая  
Белорусский государственный университет, г. Минск*

При практике международного обучения чтению на китайском языке, рассматривается локализация учебных пособий для чтения с учетом преподавания местных учащихся в качестве объекта обучения. Анализируя учебные программы и материалы по чтению, мы выявляем проблемы культурной идентичности в обучении на основе диверсифицированного фона родных языков, исследуем механизм лингвистической, культурной и когнитивной интеграции между «текстом и культурой» в перспективе культурной идентичности и выдвигаем концептуальные рамки для разработки и идей составления учебных пособий по чтению на русском языке.

**Ключевые слова:** Международное обучение чтению; пособия по чтению; построение системы учебников; культурная идентичность.

## **INTERNATIONAL TEACHING OF READING IN CHINESE AND THE CONSTRUCTION OF READING TEXTBOOKS SYSTEM**

**Liu Bo**

*Candidate of philological sciences, associate professor of the Department of Chinese Language and  
Geography of China  
Belarusian State University, Minsk / Dalian Polytechnic University, Dalian  
iashma279279@mail.ru*

**Wu Shuangquan**

*Senior teacher of the Department of Chinese Language and Country Studies of China  
Belarusian State University, Minsk*

In the practice of international teaching of reading in Chinese, the localization of textbooks for reading is considered taking into account the local student of international Chinese teaching as an object of study. we identify the problems of cultural identity in teaching based on a diversified background of